



ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЭРА • МААМАР 3

וַיֹּאמֶר ה' אֶל מֹשֶׁה וְאֶל אֶהֱרֹן לֵאמֹר כֹּו'...

«И сказал Б-г Моше и Аарону»



Клипа, которая заявляет: «Моя река принадлежит мне», существует лишь благодаря лучу святости, скрытому множеством сокращений. Посох, превратившийся в змея, а затем снова в посох, показал это; казни сокрушили египетские клипот, чтобы заключённые в них искры святости раскрылись и возвратились к Б-гу.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vaeira/3/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Клипа, которая заявляет: «Моя река принадлежит мне», существует лишь благодаря лучу святости, скрытому множеством сокращений. Посох, превратившийся в змея, а затем снова в посох, показал это; казни сокрушили египетские клипот, чтобы заключённые в них искры святости раскрылись и возвратились к Б-гу.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Почему посох Аарона превратился в змея, почему он снова стал посохом и почему это было первым чудом — до всех казней? Альтер Ребе начинает с учения мудрецов о том, что еврейский народ сделал Египет «подобным глубине, в которой нет рыб»: они собрали все искры святости, упавшие туда при разбиении сосудов. Подобно тому как душа в теле уже не видит, что мир — ничто перед Б-гом, искры скрыты внутри клипот, «скорлуп», которые поэтому ощущают себя независимыми, как сказал фараон: «Моя река принадлежит мне». Скорлупу можно раскрыть, только разбив её. Река, выходящая из Эдена, едина в Ацилуте и разделяется на четыре в Брия, а Пишон, Нил, получил больше искр, чем остальные реки. «Египет узнает» означает «Египет будет сокрушён»: казни сокрушили клипот, чтобы освобождённые искры узнали Б-га, тогда как еврейскому народу, верующим, чудеса не были нужны. Первое чудо показало этот принцип: посох, цепь святого света, из-за множества сокращений становится змеем, а когда Б-г открывает Себя, снова становится посохом и поглощает остальные посохи.

ПЛАН

- | | | |
|---|--------------------------------|------|
| 1 | Вопрос и сокрытые искры | ¶1-4 |
| <p>Почему посох превратился в змея и снова стал посохом, и почему это чудо произошло первым. Еврейский народ освободил Египет от всех искр, упавших туда при разбиении сосудов; подобно душе в теле, искры скрыты клипот, которые ощущают себя независимыми, а скорлупу можно раскрыть, только разбив её.</p> | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Река Эдена | ¶5-6 |
| <p>Река едина в Ацилуте и разделяется на четыре у истока Брия. Реки не одинаковы: Пишон, египетский Нил, получил больше искр Тоу, чем досталось Вавилону.</p> | | |

3 «Египет узнает»

¶7

«Узнает» означает «будет сокрушён»: казни сокрушили египетские клипот, чтобы искры могли раскрыться и возвратиться к Б-гу; это также отвечает на вопрос о рассечении моря. Еврейскому народу, верующим, чудеса не были нужны.

4 Что показали чудеса

¶8–10

Первое чудо предваряет казни. Клипа в каждый миг получает жизнь от святости и лишь кажется независимой из-за сокращений; свет свыше этих сокращений лишает её самостоятельности. Посох — это вся цепь святого света, от высшего уровня до низшего.

5 Посох и змей

¶11

Из-за множества сокращений посох становится змеем — источником египетских клипот. Когда змей снова становится посохом и посох Аарона поглощает остальные, клипа возвращается к самоустранению, а искры возносятся.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Разбиение сосудов שבירת הכלים

«Смерть» семи первозданных царей мира Тоу, при которой они разбились и упали в Брия, Йецира и Асия; их искры святости пребывают сокрытыми в клипот.

Искры נצוצות

Осколки святости из Тоу, упавшие в клипот. В египетскую реку упало больше таких искр, чем в Вавилон, и во время Исхода все они были собраны.

Клипа (скорлупа) קליפה

Сила, которая покрывает и скрывает заключённую в ней святую искру, подобно скорлупе ореха, и потому ощущает себя независимой. Искру можно освободить, только разбив скорлупу.

Самостоятельное существование יש ודבר בפני עצמו

Ощущение себя самостоятельной вещью, отделённой от Б-га: иллюзия клипы, выраженная в словах фараона: «Моя река принадлежит мне, и я создал себя сам».

Сокращения (цимцумим) צמצומים

Экраны и сокращения, через которые жизненная сила нисходит к клипе, скрывая свой источник настолько полно, что клипа может заявлять о своей независимости. Свет свыше этих сокращений лишает её самостоятельности.

Посох מטב

Согласно значению «простирать и склонять»: вся цепь святого света, от высшего уровня до низшего. Скрытый множеством сокращений, он становится змеем; когда Б-г желает, змей снова превращается в посох.

Змей לנין

Источник египетских клипот — «великий змей, лежащий среди рек своих», который получает жизнь от посоха и возвращается к нему.

Вопрос и сокрытые искры

1 ויאמר ה' אל משה ואל אהרן לאמר כו' קח את מטך¹ והשלך לפני פרעה יהי לתנין² כו' עד ויבלע מטה אהרן את מטתם.³

«И сказал Б-г Моше и Аарону, говоря» и т. д.: «Возьми посох твой и брось его перед фараоном — и он станет змеем» и т. д., вплоть до слов: «И посох Аарона поглотил их посохи».

Маамар начинается с повеления Б-га Моше и Аарону: когда фараон попросит их явить чудо, Аарон должен бросить перед ним свой посох, и тот станет змеем. Альтер Ребе цитирует отрывок до его конца — до слов о том, что посох Аарона поглотил посохи чародеев фараона.

להבין ענין המטה שנהפך לנחש (ואח"כ חזר ונהפך למטה. וגם מה שזה היה המופת הראשון שנתנו לפרעה וקדם לכל העשר מכות) הנה כתיב וינצלו את מצרים⁴ וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] (פסחים ק"ט).

Чтобы понять, в чем смысл посоха, который превратился в змея (а затем вновь превратился в посох; а также почему это было первое чудо, явленное фараону, и предшествовало всем десяти казням), следует обратиться к написанному: «И опустошили они Египет», — и к словам наших благословенной памяти мудрецов (Псахим 119а):

Нужно объяснить три вещи: что означает превращение посоха в змея, почему затем он вновь стал посохом и почему это было первое чудо, явленное фараону, еще до казней. Ответ начинается со стиха о том, что во время Исхода еврейский народ «опустошил» Египет, и с комментария мудрецов к этому стиху.

שעשאו' [שעשאוה] כמצולה שאין בה דגים⁵. פ"י שלקטו כל הנצוצין שנפלו בשבירה אליהם ונתרוקנו מצרים מהם עד שנשארו כמצולה כו' ולא השאירו שם אפ"י [אפילו] נצוץ⁶ א'.

Они превратили его в глубину, в которой нет рыб. Это означает, что они собрали все искры, упавшие к ним во время разбиения [сосудов], и Египет опустел от них, так что остался подобен глубине и т. д.; там не осталось ни одной искры.

Талмуд толкует слово «опустошили» (вайенацлу), связывая его со словом «глубина» (мецула): Египет остался подобен глубокой воде без рыб. Альтер Ребе объясняет, что «рыбы» — это искры святости, упавшие в Египет. Еврейский народ собрал каждую из них и не оставил там ни одной.

והנה להבין ענין הנצוצות שנפלו בשבה"כ [בשבירת הכלים] וענין העלאתם. הענין כי הנה ידוע ענין השבירה הוא מיתת ז' מלכין קדמאין דתהו שנשברו ונפלו למטה לבי"ע בבחי' הקליפות וסט"א [וסטרא אחרא].

Теперь необходимо понять, в чем смысл искр, упавших при разбиении сосудов, и их вознесения. Дело в том, что, как известно, разбиение — это «смерть» семи первозданных царей Тоу, которые разбились и пали вниз, в [миры] Брия, Йецира и Асия, в состояние клипот (скорлуп) и ситра ахра (другой стороны).

Чтобы объяснить, что это за искры, Альтер Ребе напоминает известное учение о разбиении сосудов. Тоу («хаос») — это первозданный мир, света которого были слишком интенсивны для его сосудов. Семь его первозданных «царей» «умерли»: они разбились и пали в нижние миры Брия, Йецира и Асия, в сферу клипот и ситра ахра — сил, противостоящих святости.

והיינו כמו על דרך משל בנשמת האדם⁷ שקודם בואה לגוף היתה בטילה בתכלית לגבי אור א"ס ב"ה

Это можно пояснить на примере души человека: прежде чем войти в тело, она была совершенно самоустранена перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), да будет благословен Он,

Происшедшее с искрами поясняется примером человеческой души. Прежде чем войти в тело, душа совершенно самоустранена перед Бесконечным светом Б-га и не ощущает себя чем-то отдельным от Него.

(כמ"ש חי ה' אשר עמדתי לפניו)^{8,9} והיינו משום שאז לא היה דבר המחשיך ומסתיר עליה הגילוי אלקות לכך היתה בטילה למקורה בתכלית.

(как сказано: «Жив Б-г, перед Которым я стоял»). Это потому, что тогда ничто не затемняло и не скрывало от нее раскрытие Б-жественности; поэтому она была совершенно самоустранена перед своим источником.

Пророческая клятва «перед Которым я стоял», в прошедшем времени, истолковывается как слова души о ее состоянии до нисхождения в этот мир; в примечании Ребе, приведенном Кеѓот, указано, что так этот стих понимает Зоар. Тогда ничто не скрывало Б-жественность от души, и потому она была совершенно самоустранена перед своим источником.

וְכִי־יִשְׁרַדָּה לַמָּטָה וְנִתְלַבְּשָׁה בַּגּוֹף הַחוּמְרִי אִזִּי הַגּוֹף מִסְתִּיר עָלֶיהָ לִהְיוֹת נִדְמָה הָעוֹלָם וּמִלּוֹאוֹ לִישׁ וְדָבָר נִפְרָד בַּפֿ"ע [בַּפְּנֵי עֲצָמוֹ] וְאֵין רוֹאֶה בַּחַי הַבְּטוּל שֶׁל כָּל הָעוֹלָמוֹת לִגְבִי אוֹר אִ"ס בִּ"ה הַמַּחִיָּה וּמַהוּה אֹתָם תָּמִיד.

Но после того как она спустилась вниз и облеклась в материальное тело, тело стало скрывать от нее [Б-жественность], так что весь мир и все, что его наполняет, кажутся самостоятельным существованием, отдельной сущностью; она не видит самоустранения всех миров перед Бесконечным светом, да будет благословен Он, который постоянно дает им жизненную силу и приводит их к бытию.

Когда душа оказывается в материальном теле, тело скрывает от нее Б-жественность: мир кажется существующим сам по себе, и душа уже не видит, что все миры — ничто перед Бесконечным светом, который постоянно дает им жизненную силу и бытие. Так поясняется то, что произошло с искрами.

2 וכך עדי"מ הוא ענין שבה"כ [שבירת הכלים] שנפלו הנצוצין דתהו ונתלבשו בקליפות דבי"ע שהקליפות מחשיכות על הנצוצות ומסתירים אותם

Так же, в качестве примера, можно понять разрушение сосудов: искры Тоху пали и облеклись в клипот (скорлупы) миров Брия, Йецира и Асия, и клипот затемняют искры и скрывают их.

Разрушение сосудов подобно нисхождению души в тело. Искры Тоху пали и облеклись в клипот нижних миров, а клипот закрывают их и затемняют.

מכל צד שלא ירגישו גילוי אוֹר אִ"ס בִּ"ה עַד שִׁוְכָלוּ לִהְיוֹת יֵשׁ וְדָבָר בַּפֿ"ע [בַּפְּנֵי עֲצָמוֹ] וְכַמֵּאמָר [וְכַמֵּאמָר] פֶּרַעַה לִי יֹאזִירִי וְאֲנִי עֲשִׂיתִינִי¹⁰ רַק דָּקְרוּ לִי¹¹ אֱלֹהֵא דֵאלֵהִיא.¹²

со всех сторон, так что они не ощущают раскрытия Бесконечного света (Or Эйн Соф), благословен Он, пока не могут стать самостоятельным существованием, отдельной сущностью, как сказано о Фараоне: «Моя река принадлежит мне, и я создал себя», — только называют Его «Б-гом богов».

Скрытые со всех сторон, искры перестают ощущать Бесконечный свет, и это доходит до того, что они могут стать отдельным «нечто», самостоятельным существованием. Такова похвальба Фараона: «Моя река принадлежит мне, и я создал себя»; самое большее, такие силы дают Б-гу титул «Б-г богов» — высшего среди многих, но не единственного истинного существования.

3 ואף שקודם השבירה היו הנצוצי' [הנצוצין / הנצוצים] בטלים ומיוחדים בא"ס ב"ה מפני שאז היה מתגלה אוא"ס [אור אין סוף] בהם בגילוי ויחוד גמור

И хотя до Разбиения искры были самоустранены и соединены с Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он, поскольку тогда Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) раскрывался в них явно, в совершенном единстве,

До Разбиения искры были явно соединены с Б-гом: Бесконечный свет сиял в них без какого-либо сокрытия, и потому они были полностью самоустранены перед Ним.

אבל לאחר השבירה שירדו הנצוצין ונתלבשו בתוך הקליפות שהם מלבישים אותם ומסתירים הגילוי אלקות כמשל הגוף שמסתיר ומחשיך לגבי הנשמה כנ"ל. לכך אינם יכולים להיות בבחי' בטול כמו שהיו תחלה.

однако после Разбиения, когда искры опустились и облеклись в клипот (скорлупы), которые покрывают их и скрывают раскрытие Б-жественности, подобно тому как тело скрывает и затемняет [Б-жественность] для души, как говорилось выше, поэтому они не могут находиться в состоянии самоустранения (битуль), как прежде.

После Разбиения искры облечены в клипот, скрывающие от них Б-жественность, подобно тому как тело скрывает ее от души. Поэтому они уже не могут пребывать в том самоустранении, какое было у них прежде.

4 ולכך נק' בשם קליפות שהם כמשל הקליפה שהיא חופפת ומקפת על הפרי הכנוס בתוכה ומסתרת אותה כמשל קליפת האגוז. ואין תרופה להוציא הפרי כ"א ע"י שבירת הקליפה.

Поэтому они и называются клипот (скорлупами): они подобны скорлупе, которая покрывает и окружает заключённый в ней плод и скрывает его, подобно скорлупе ореха. И нет иного средства извлечь плод, кроме как разбить скорлупу.

Название «клипа», то есть «скорлупа», описывает действие этих сил: подобно скорлупе ореха, окружающей плод, они охватывают заключённое внутри и скрывают его. Единственный способ добраться до плода — разбить скорлупу.

וכך כדי להוציא נצוצי הקדושה מהקליפות המסתירים עליהם היה צ"ל שבירת הקליפות וזה היה ענין אותות ומופתים ומכות שבמצרים כדלקמן אי"ה [אם ירצה השם]:¹³

Так же и для того, чтобы извлечь искры святости из скрывающих их клипот, необходимо было сокрушить клипот; в этом и состояли знамения, чудеса и казни в Египте, как будет объяснено ниже, с Б-жьей помощью.

Так же и для освобождения святых искр требовалось сокрушить скрывавшие их клипот. Альтер Ребе говорит, что в этом состояли знамения, чудеса и казни в Египте, и обещает объяснить это далее.

Река Эдена

5 והנה כתיב ונהר יוצא מעדן¹⁴ כֹּי ומשם יפרד והיה לִדְי ראשים. שם האחד פישון¹⁵ כֹּי.

И вот, сказано: «Река выходит из Эдена» и т. д., «а оттуда она разделяется и становится четырьмя истоками. Имя первого — Пишон» и т. д.

Алтер Ребе обращается к описанию Эдена в Торе: одна река выходит из Эдена, чтобы орошать сад, а оттуда разделяется на четыре «истока», первый из которых — Пишон. Это поможет ему объяснить, почему в Египет упало так много искр.

וּפִי נֶהַר הַיּוֹצֵא מֵעֵדֶן הִיא הַמִּשְׁכָּה וְהָאָרֶץ הַנִּמְשַׁכֶּת מִחַיִּי [מַחֲכֵמָה עִילָאָה] דְּאִצִּי¹⁶ שְׁבָה מְלֻבֶּשׁ אֹר אִיִּס בִּיה.

Смысл слов «река, выходящая из Эдена» — это нисхождение и сияние, исходящие из Высшей Хохмы мира Ацилут, в которой облачен Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он.

Река — это поток света из Высшей Хохмы, Б-жественной мудрости Ацилута, в которой облачен сам Бесконечный свет. Таким образом, Эден, источник реки, означает Хохму.

וְכֵן וְעַל יְדֵה נִמְשָׁךְ אֹר אִיִּס בִּיה בְּכָל הָאִצִּילוֹת וְנִמְשָׁךְ עַד בְּחֵי מְלֵי דְאִצִּי הַנִּקִּי גֵן.

В ней и посредством неё Бесконечный свет, благословен Он, нисходит во весь Ацилут и достигает уровня Малхут мира Ацилут, называемого «садом».

Посредством Хохмы Бесконечный свет распространяется по всему Ацилуту и достигает его последнего уровня — Малхут, называемого «садом».

וְזֶהוּ לְהַשְׁקוֹת אֶת הַגֵּן. וְשֵׁם בְּאִצִּי אִיהוּ וְגִרְמוּהִי חַד בְּהוֹן. ¹⁷ וְלִכֵּן הִנֵּהר אֶחָד שֶׁהוּא עוֹלָם הָאֶחָדוֹת.

В этом смысл слов «орошать сад». И там, в Ацилуте, «Он и Его сосуды едины в них». Поэтому река одна, ведь это мир единства.

Таков смысл слов стиха «орошать сад». В Ацилуте Б-г един со Своими качествами, как сказано в Тикуней Зоар: «Он и Его сосуды едины в них». Поэтому река там ещё одна: Ацилут — мир единства.

וְכִיוֵּן שֶׁהִגִּיעַ לְרֹאשׁ הַבְּרִיאָה אִזִּי מִשֵּׁם יִפְרֹד בְּבִחֵי פִירוּד וְהַתְּחַלְקוֹת לִדְי נִהְרֹת שֶׁהוּא תְּחִלַּת הַהַתְּחַלְקוֹת.

Но когда она достигает начала мира Брия, тогда «оттуда она разделяется» — разделяется и распадается на четыре реки, ибо здесь начинается разделение.

Только достигнув начала Брия, первого мира раздельного существования, поток разделяется на четыре реки. Именно в Брия начинается разделение.

6 והנה כמשל הנהרות שאין נהר א' דומה לחבירו לא במהותו שזהו מים מתוקין וצלילין והשני אינו כן.

И вот, подобно тому как реки не похожи одна на другую по своей природе: в одной вода сладкая и прозрачная, а в другой — нет,

Реки в этом мире различаются самой своей природой: одна несёт сладкую, прозрачную воду, другая — нет.

ולא בגודלו שזה נמשך מאתים פרסאות והשני נמשך מאה וכה"ג [וכהאי גוונא]. כך אין דומים הנהרות עליונות זה לזה

и по величине: одна тянется на двести парсангов, а другая — на сто, и тому подобное, так и высшие реки не похожи одна на другую:

Они различаются и величиной: одна тянется на двести парсангов, другая — на сто. Так же и высшие реки, ответвляющиеся от единой реки мира Ацилут, неодинаковы.

דהיינו פישון נילוס שר של מצרים נמשכו ונפלו בו נצוצים רבים מעולם התהו יותר ממה שנפלו לכבל כו':¹⁸

то есть в Пишон, Нил, князя Египта, было привлечено и низошло множество искр из мира Тоу, больше, чем в Вавилон и так далее.

Пишон — это Нил, который Алтер Ребе называет «князем» Египта, его правящей силой. В него попало больше искр из мира Тоу, чем в Вавилон и другие места; поэтому в Египте оказалось так много искр, которые предстояло собрать при Исходе.

РАЗДЕЛ 3 • 17

«Египет узнает»

7 ועתה יובן ענין המופתים שהראה השי"ת [השם יתברך] למצרים. וכמ"ש וידעו מצרים כי אני ¹⁹ה'. פי' וידעו הוא מלשון שבירה כמ"ש וידוע במ את אנשי סכות.²⁰

Теперь станет понятен смысл чудес, которые Б-г, благословен Он, явил Египту, как сказано: «И узнает Египет, что Я — Б-г». Слово «узнает» (вейадъу) означает также «разбить», как сказано: «И он молотил ими жителей Суккота» (вайода).

В стихе сказано, что чудеса были явлены, чтобы «узнал Египет, что Я — Б-г». Альтер Ребе понимает слово «узнает» как «разобьёт» и приводит в пример Гидеона, который взял колючки и тернии и «ими молотил жителей Суккота»: здесь глагол со значением «знать» явно означает «разбивать».

והענין כמבואר למעלה שכדי להוציא הנצוץ מן הקליפה המכסה עליה א"א להיות כ"א ע"י שבירת הקליפה וכמשל האגוז כ"י.

Суть в том, как объяснялось выше: чтобы извлечь искру из клипы (скорлупы), которая её покрывает, необходимо разбить клипу, как в притче об орехе и так далее.

Как показывает притча об орехе, освободить искру из покрывающей её клипы можно лишь разбив эту клипу.

והענין שע"י שבירת הקליפה יוכל להיות גילוי אור א"ס כ"ה להנצוץ עד שיוכלל באלקותו ית' וזהו ענין סוס ורכבו²¹ רמה.

Суть в том, что благодаря разрушению клипы искра может удостоиться откровения Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, и тогда она включится в Его Б-жественность. В этом и состоит смысл слов: «Коня и всадника его Он поверг».

Когда клипа разбита, искре открывается Бесконечный свет, и она вновь включается в Б-жественность. Это выражено в Песни у моря словами: «Коня и всадника его Он поверг».

פ"י הרוכב הוא הקליפה הרוכב ומכסה על הנצוץ. וזהו ענין מרכבת פרעה²² כ"י וע"י שבירתם נתגלו הנצוצות ונכללו בא"ס כ"ה

То есть всадник — это клипа, которая восседает на искре и покрывает её. В этом и состоит смысл слов «колесницы фараона» и так далее. Когда же они были разбиты, искры раскрылись и включились в Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он.

«Всадник» — это клипа, которая восседает на искре, как всадник на коне, и покрывает её; «колесницы фараона» означают то же самое. Когда они были разбиты у моря, искры раскрылись и включились в Бесконечного.

(ובזה יתורץ מ"ש בקי"ס [בקריעת ים סוף] וידעו מצרים כי אני ה'. ולכאורה תמוה שהרי להלן כתיב לא נשאר בהם עד אחד.²³

(Так разрешается вопрос о словах, сказанных при рассечении моря: «И узнает Египет, что Я — Б-г». На первый взгляд это непонятно, ведь далее сказано: «Не осталось от них ни одного».

Вопрос в скобках: при рассечении моря Тора говорит: «И узнает Египет, что Я — Б-г», однако египтяне утонули и «не осталось от них ни одного». Кто же тогда остался, чтобы узнать?

אלא דפיי וידעו לשון שבירה כו'. ועייזי היה גילוי אוא"ס [אור אין סוף] להנצוצין והם ידעו ידיעה ממש כי אני ה' ועמ"ש במ"א על קושיא זו).

Но слово «узнает» означает «разбить» и так далее. Благодаря этому искрам открылся Бесконечный свет, и они действительно познали, что «Я — Б-г». См. также объяснение этого вопроса в другом месте.)

Ответ заключается в том, что «узнать» означает «разбить». Когда египетские клипот были разбиты, искрам, которые они удерживали, открылся Бесконечный свет; именно искры по-настоящему познали, что «Я — Б-г». Альтер Ребе добавляет, что этот вопрос разбирается и в другом месте.

ועד"ז היה ענין העשר מכות בכדי לשבר הקליפות להוציא מהם הנצוצין. אבל ישראל עצמן לא היו צריכים למופתים כלל כי הם מאמינים בני מאמינים.²⁴

Подобным образом десять казней были предназначены для того, чтобы разбить клипот и извлечь из них искры. Но самим евреям чудеса вовсе не были нужны, ведь они — верующие, дети верующих,

Десять казней служили той же цели: разбить клипот и освободить искры. Евреям же, напротив, чудеса не требовались для того, чтобы верить, ибо мудрецы называют их «верующими, детьми верующих».

וכמ"ש ויאמן העם וישמעו²⁵ כי פקד ה' כו' רק בשביל להוציא הנצוצות המובלעים תוך הקליפות ממש הוצרך להיות עשר מכות הנ"ל שזהו בשביל וידעו מצרים כו':

как сказано: «И поверил народ, и услышали они, что Б-г вспомнил...» и так далее. Десять упомянутых выше казней потребовались лишь для того, чтобы извлечь искры, действительно поглощённые клипот, — ради того, чтобы «узнал Египет» и так далее.

Слова стиха «и поверил народ» показывают, что вера евреев не зависела от казней. Казни были нужны лишь для освобождения искр, поглощённых египетскими клипот, — в этом и состоит смысл слов «узнает Египет».

Что показали чудеса

8 ובוה יובן ענין המופת הראשון שהראה השי"י [השם יתברך] לפרעה שהוא ענין שנהפך המטה לנחש שזהו הקדמה לכל העשר מכות.

Теперь можно понять смысл первого чуда, которое явил фараону Вс-вышний, — посоха, превратившегося в змея. Это было предисловием ко всем Десяти казням.

На этом основании можно понять первое чудо. Посох превратился в змея перед всеми Десятью казнями, потому что это чудо служило их вступлением.

כי הנה ענין העשר מכות מבואר שהוא לשכר הקליפות שהם בחי' יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] כמ"ש לי יאורי²⁶ כו' רק דקרו ליה אלהא דאלהיא²⁷ כנ"ל.

Ибо, как уже объяснялось, Десять казней были предназначены сокрушить клипот (скорлупы), которые пребывают в состоянии самостоятельного существования, представляя собой нечто отдельное, как сказано: «Моя река принадлежит мне» и т. д.; однако они называют Его лишь «Б-гом богов», как говорилось выше.

Казни должны были сокрушить клипот, которые ощущают себя самостоятельными, — подобно фараону с его словами «Моя река принадлежит мне»: он признавал за Б-гом лишь титул «Б-г богов». Первое чудо, как объясняется в следующих абзацах, показало, что стоит за этим ощущением самостоятельности.

9 וענין המופתים הוא להראות להם איך שעם היותם בחי' קליפות וסט"א [וסטרא אחרא] ממש אעפ"כ [אף על פי כן] הם מקבלים חיות תמיד מקדושה בכל רגע ושכאמת אינם יש ודבר נפרד בפ"ע [בפני עצמו] כדמיונם הכוזב

Цель знамений — показать им, что, хотя они и являются подлинными клипот (скорлупами) и ситра ахра (другой стороной), тем не менее они непрестанно, каждое мгновение, получают жизненную силу от святости и в действительности не представляют собой самостоятельного существования, отдельной вещи, как они ложно воображают,

Знамения должны были показать клипот, что даже они — сфера, противостоящая святости, — каждое мгновение получают от нее жизненную силу. Представление о том, будто они существуют самостоятельно, — ложное.

אלא שהם בטלים בתכלית לגבי אלקותו ית' רק שהחיות נמשך להם ע"י מסכים והשתלשלות מדרגות רבים ועצומים וגברו כ"כ [כל כך] הצמצומים וההסתרים עד שיוכלו לומר לי יאורי²⁸ כו'.

а, напротив, совершенно самоустранены перед Б-жественностью, благословен Он. Лишь жизненная сила нисходит к ним через завесы и цепь нисходящих миров (иштальшелут), состоящую из многих и чрезвычайно высоких ступеней; сокращения (цимцумим) и сокрытия настолько усилились, что они могут сказать: «Моя река — моя», и так далее.

В действительности они совершенно самоустранены перед Б-гом. Лишь потому, что жизненная сила достигает их через завесы и длинную цепь нисходящих ступеней, а сокращения и сокрытия настолько усилились, они могут заявлять: «Моя река — моя».

10 ולכן בהגלות הארה רבה שלמעלה מן הצמצומים הם בטלים ומבוטלים וזה היה ענין המופתים כו'.

Поэтому, когда раскрывается великое сияние, находящееся выше сокращений (цимцумим), они становятся ничем и полностью упраздняются; в этом и заключался смысл чудес и знамений и т. д.

Поскольку самостоятельность клипот основана лишь на сокращениях, раскрытие света, исходящего свыше сокращений, обращает их в ничто. Именно это и совершали чудеса и знамения.

וע"ז היה מורה המופת הראשון בענין המטה שנהפך לנחש. פ"י מטה הוא לשון המשכה והטייה.

Именно на это указывало первое чудо — превращение посоха в змея. Слово «посох» (мате) означает протягивание и склонение.

Первое чудо указывало на всё это. Алтер Ребе объясняет слово мате — «посох» — как обозначающее протягивание и склонение, то есть нечто, протянутое вниз.

וכן שבט ג"כ לשון המשכה כמו כוכבא דשביט.²⁹ דהיינו כל המשכת סדר ההשתלשלות דקדושה מריש כל דרגין עד סוף כל דרגין נק' מטה.

Слово «жезл» (шевет) также означает протягивание, как в выражении «кохва де-шавит» — комета. Иными словами, всё нисхождение в священной цепи нисходящих миров (иштальшелут), от начала всех ступеней до конца всех ступеней, называется «посохом».

Синоним шевет — «жезл» — также означает протягивание; таково, например, талмудическое выражение для кометы: кохва де-шавит — звезда, протянувшаяся длинным следом. Поэтому «посох» означает всю цепь святого света, нисходящего от высшего уровня до низшего.

Посох и змей

11 ותנין היא מקור הקליפות דמצרים כמ"ש התנים הגדול³⁰ הרובץ בתוך יאוריו. והראו לו משה ואהרן

איך שהמטה נהפך לנחש

Змей же — источник египетских клипот, как сказано: «великий змей, лежащий среди своих рек». Моше и Аарон показали ему, как посох превратился в змея,

Змей — источник египетских клипот, которых Йехезкель называет «великим змеем, лежащим среди своих рек», то есть фараоном, связанным с Нилом. Моше и Аарон показали фараону, как посох превращается в змея.

דהיינו שמבחי" אור והמשכה דקדושה הנק' מטה נמשך החיות והקיום להתנין מקור הקליפות. וכמ"ש

רגליה יורדות כו'.³¹

то есть жизненная сила и существование змея, источника клипот, происходят от уровня света и нисхождения святости, который называется «посох». Как сказано: «Ноги ее нисходят» и так далее.

Это означает, что именно нисходящий свет святости, «посох», дает жизнь и существование змею, источнику клипот. Стих «Ноги ее нисходят» приводится здесь по той же причине: святость простирается до самых низших пределов, вплоть до области, ей противостоящей.

ומלכותו בכל³² משלה^{33,34} אלא שזהו ע"י השתלשלות וצמצוצים רבים כנ"ל עד שיוכל להיות נהפך

ממטה לנחש (ועיין בתקוני זהר תקון כ"ב בענין פ"י מטה)

Ибо «царство Его властвует над всем». Однако это происходит через цепь нисходящих миров (иштальшелут) и многочисленные сокращения (цимцумы), как сказано выше, пока не становится возможным превращение посоха в змея (см. также «Тикуней Зоар», тиккун 22, о значении слова «посох»),

Царство Б-га «властвует над всем», в том числе и над клипот, но лишь через долгую цепь нисхождения и многочисленные сокращения; благодаря им посох может превратиться в змея. Альтер Ребе отсылает читателя к «Тикуней Зоар», тиккун 22, где объясняется значение слова «посох».

שְׁעֵי צִמְצוּמִים רַבִּים אֵלּוּ מִסְתַּתֵּר³⁵ הַשַּׁפַּע מִבַּחֲי הַמָּטָה כִּי כֹל כֶּךָ עַד שִׁיּוּכָל לִהְיוֹת הַתְּהוּוֹת בַּחֲיַת הַתַּנִּים הַגְּדוֹל הַרֹבֵץ בְּתוֹךְ יְאֻרִּיו וְאֹמֵר לִי יְאֻרִּי כֹה כִנִּיל.

ведь из-за этих многочисленных сокращений поток, исходящий с уровня «посоха», настолько скрывается, что может возникнуть «великий змей, лежащий среди своих рек», который говорит: «Моя река — моя», и так далее, как сказано выше.

Сокращения настолько скрывают поток, исходящий от «посоха», что может возникнуть «великий змей» и объявить: «Моя река — моя».

וְאַחֲכָּה־רָאוּ לוֹ אֵיךְ שֶׁהִנַּחַשׁ נִהְפֵךְ לַמָּטָה וְגַם וִיכַלֵּעַ מָטָה אַהֲרֹן אֶת מִטָּתוֹ.³⁶

Затем они показали ему, как змей превратился в посох, а также: «Посох Аарона поглотил их посохи».

Затем чудо было обращено вспять: змей стал посохом, а посох Аарона поглотил посохи чародеев фараона.

הֵיִינוּ שָׁחֹזֵר בַּחֲיַת הַתַּנִּין לַהֲתַבְטֵל לִגְבֵי הַקְּדוּשָׁה הָאֱלֹקִית כִּבְרָאוֹנָה (וְזֶהוּ עֲנִין הַעֲלָאת הַנְּצוּצוֹת הַנִּיל) בֹּזֶה הָרָאוּ לַפְּרָעָה וְלַמְצָרִים אֲשֶׁר אֵינָם יֵשׁ וְדָבָר בַּפִּי [בַּפִּי עֲצָמוֹ].

То есть уровень змея вновь вернулся к самоустранению перед Б-жественной святостью, как прежде (в этом и состоит поднятие искр, о котором говорилось выше). Этим они показали фараону и Египту, что те не являются самостоятельным существованием, чем-то отдельным от Б-га,

Это показало, что змей вновь самоустранился перед святостью, как было прежде; Альтер Ребе отмечает, что в этом состоит упомянутое в начале поднятие искр. Фараону и Египту было показано, что они не обладают самостоятельным существованием.

כִּי אֵל בְּכָל רִגַע נִמְשָׁךְ לָהֶם הַחַיּוֹת מֵאֱלֹקוֹת אֵלָּא שֶׁהוּא יְתִי אֵל מִסְתַּתֵּר (וּבְרָצוֹתוֹ נִהְפֵךְ הִנַּחַשׁ לַמָּטָה וְהָיוּ כִּלָּא הָיוּ הַקְּלִיפּוֹת) וְעַד־זֶה הָיוּ כָּל הַמוֹפְתִּים לִהְיוֹת וִידְעוּ מִצָּרִים כִּי אֲנִי³⁷ ה' כִנִּיל:

но жизненная сила ежесекундно нисходит к ним от Б-жественности; только Он, благословен Он, — «Б-г, скрывающий Себя» (и когда Он пожелает, змей превращается в посох, а клипот становятся словно никогда не существовавшими). Такова была цель всех чудес — «чтобы Египет узнал, что Я — Б-г», как сказано выше.

Их жизненная сила исходит от Б-жественности ежесекундно; только Б-г — «Б-г, скрывающий Себя», и когда Он пожелает, змей становится посохом, а клипот оказываются словно никогда не существовавшими. Все чудеса служили тому, чтобы «Египет узнал, что Я — Б-г».

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Альтер Ребе сравнивает искры в клипот с душой в теле. Что тело скрывает от души и что клипот скрывают от искр?
2. Как прочтение слов «Египет узнает» как «Египет будет сокрушён» отвечает на вопрос, почему «ни одного из них не осталось»?
3. Если еврейскому народу не нужны были чудеса, чтобы верить, для кого были предназначены казни?
4. Что превращение посоха в змея и обратное превращение змея в посох показывают о клипе?
5. Согласно образу четырёх рек, почему в Египте было так много искр и что это говорит об Исходе?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ויאמר . . קח את מטך

В примечании сказано, что там напечатана другая запись (анага) этого маамара. В последующих примечаниях ее формулировка сопоставляется с данной.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחה אחרת בסה"מ תקס"ה ע' קפח. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. המאמר עם הגהות וקיצורים באוה"ת כרך ז ע' ביתרו.

2 Б-г говорит Моше и Аарону: когда фараон потребует знамение, Аарон должен бросить свой посох перед фараоном, и тот превратится в змея. Это начальный стих маамара, внутренний смысл которого маамар призван разъяснить.

שמות ז': Exodus 7:9

כי ידבר אֲלֵכֶם פֶּרְעָה לֵאמֹר תֵּנוּ לָכֶם מוֹפֵת וְאַמְרַתְּ אֶל־אַהֲרֹן קַח אֶת־מִטְּכָה וְהִשְׁלַךְ לִפְנֵי־פֶרְעָה יְהִי לְתֹנִין:

Когда фараон будет говорить вам, сказав: Покажите чудо; тогда скажешь Аарону: Возьми свой посох и брось его перед фараоном, чтобы он превратился в змея.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 ויבלע מטה אהרן את מטתם

Чародеи фараона бросили свои посохи, и те тоже превратились в змей; посох Аарона поглотил их. Альтер Ребе цитирует эпизод до конца и объясняет поглощение в последнем абзаце маамара.

שמות ז': Exodus 7:12

וַיִּשְׁלִיכוּ אִישׁ מִטְּחוֹ וַיְהִי לְתַנִּינִם וַיִּבְלַע מִטֵּה־אַהֲרֹן אֶת־מִטְּתָם:

Ибо каждый бросил свой посох, и они превратились в змей; но посох Аарона поглотил их посохи.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 וינצלו את מצרים

Б-г расположил египтян к народу, «и они опустошили Египет». Альтер Ребе, следуя Гемаре, толкует это как соби́рание каждой искры святости из Египта.

שמות י"ב: Exodus 12:36

וְהָיָה נֶתֶן אֶת־חֶן הָעָם בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וַיִּנְצְלוּ אֶת־מִצְרַיִם:

И Вс-вышний расположил к народу египтян, так что те дали им просимое. И они обобрали египтян.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יב, לו.

5 Толкуя слова «и они опустошили Египет», рабби Шимон говорит, что еврейский народ сделал Египет «подобным бездне, в которой нет рыб». Альтер Ребе пони-

мает под рыбами падшие искры, которые все были собраны.

פסחים קי"ט א': Pesachim 119a:7

וכשעלו ישראל ממצרים העלוהו עמ'הו, שנאמר: "וַיִּנְצְלוּ אֶת מִצְרַיִם", רב אסי אמר: עשאוהָ כמצודה זו שאין בה דגון. רבי שמעון אמר: כמצולה שאין בה דגים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

6 ולא השאירו שם אפי נצוץ א'

В этом месте другая запись маамара объясняет 210 лет египетского изгнания.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקס"ה ע' קפח מבאר כאן בענין רדיו שנה.

7 על דרך משל בנשמת האדם

В другой записи аналогия изложена в ином порядке: она начинается с души, облеченной в материальное тело, которое затемняет ее, так что мир кажется отдельной сущностью и душа не ощущает (а не «не видит») самоустранения всех миров перед Эйн Соф; лишь после этого продолжается словами «и хотя до ее прихода...».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקס"ה ע' קפח "המלוכשי בגוף החומרי המחשיך עלי' להיות נדמה העולם ליש ודבר נפרד בפ"ע ואין מרגשת בחי הביטול של כל העולמות לגבי א"ס ב"ה ואף שקודם בואה. . ."

8 חי ה' אשר עמדתי לפניו

Клятва Элиши: «Жив Б-г, перед Которым я стоял», — которой он сопровождает свой отказ принять дар Наамана. Альтер Ребе применяет эти слова к душе до её воплощения: она стояла перед Б-гом в полном самоустранении.

מלכים ב ה': II Kings 5:16

ויאמר ח"ה אֲשֶׁר־עַמַּדְתִּי לִפְנֵי אִם־אֶקַּח וַיִּפְצְרֻבוּ לְקַחַת וַיִּמָּאֵן:

5. Но он сказал: «Жив Б-г, пред Которым я стою, не при-му». И он уговаривал его принять, но тот отказался.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Zohar III, 68b סח, ח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלכים-ב ה, טו. וכ"ק אדמו"ר זי"ע בספר המאמרים ת"ש ע' 13 מציין ע"ז "מדבר בנשמתו קודם שירדה למטה שלכן אומר אשר עמדתי ולא אשר אני עומד (זח"ג סח, ב. וראה ג"כ שם ח"א רלג, ב)."

9 חי ה' אשר עמדתי לפניו

Зоар учит, что, когда душе предстоит спуститься в этот мир, она стоит перед Святым, благословен Он, уже в том образе, который будет иметь в этом мире; в доказательство того, что души стоят перед Ним, при-

водится этот стих. В примечании «Кеот» этот фрагмент приводится наряду с Зоаром 3:68b.

Zohar, Vayechi 48:495–51:505 תַּקִּינָה נ"א:תק"ה

В этом случае слова «Он благословит дом Израиля» можно истолковать так: Б-г ниспосылает дополнительные благословения женатому мужчине, чтобы его жена была благословлена через него; таким образом, он получает две доли: одну для себя, а другую для жены». Рабби Хизкия истолковал стих: «Очи Твои видели мою несовершенную сущность, и в книге Твоей все они были записаны и т. д.» (Пс. 139:16). «Этот стих, — сказал он, — толковали много раз. Все души, возникшие при сотворении мира, предстают перед Б-гом прежде, чем нисходят, в том же облике, в каком они...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

10

לִי יְאוּרִי וְאִנִּי עֲשִׂיתִנִּי

Пророчество Йехезкеля против фараона: «великий змей, лежащий среди своих рек, который сказал: „Моя река — моя, и я создал себя сам“». Алтер Ребе слышит в этих словах голос клипы, которая ощущает себя само-созданной и независимой.

Ezekiel 29:3 וְיִהְיֶה כִּי־ט:

דָּבָר וְאִמְרָתָה כְּהֶאֱמַר אֲדֹנָי ה' הִנְנִי עֲלֶיךָ פְּרַעָה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם הַתִּנִּים הַגְּדוֹל הַרְבֵּץ בְּתוֹךְ יַאֲרֵיוֹ אֲשֶׁר אָמַר לִי יְאוּרִי וְאִנִּי עֲשִׂיתִנִּי:

говори и скажи: так говорит Вс-вышний Б-г: вот, Я — против тебя, фараон, царь Египта, великий дракон, лежащий среди рек своих, который говорит: «Моя река — моя собственность, и я создал её для себя».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יְהוֹקָאֵל כֵּט, ג. רָאָה בִּלְקוּיִשׁ חֲכִי"א ע' 40 הָעֵרָה 32. בְּסֵה"מ תַּקִּס"ה ע' קֶפֶט מְבִיא כֵּן מִשַׁל מִהַנְשֵׁמָה הַמְּלוּבֶשֶׁת בְּגוֹף, ע"ש.

11

דָּקְרוּ לִי אֱלֵקָא דְּאַלְקִיָּא

В Гемаре сказано, что народы называют Б-га «Б-гом богов». Алтер Ребе относит это к клипот: они признают Б-га лишь как высшую силу, но при этом продолжают ощущать себя независимыми.

Menachot 110a:5–6 א-ה:ר"ב

אֵינִיבִיָּה רַב שִׁמִּי בַר חִיַּי לִרְב (מֵלָאכִי א, יא) מִמְּזוֹרָה שֶׁמֶשׁ וְעַד מְבוֹאוֹ גָּדוֹל שְׁמִי בְּגוֹיִם וּבְכָל מָקוֹם מוֹקֵטֶר מוֹגֵשׁ לְשִׁמִּי וּמִנְחָה טְהוֹרָה אָמַר לִי שִׁמִּי אֵת דָּקְרוּ לִי אֱלֹהָא דְּאַלְהָא בְּכָל מָקוֹם מוֹקֵטֶר מוֹגֵשׁ לְשִׁמִּי בְּכָל מָקוֹם סִלְקָא דְּעֵתָךְ אָמַר רַבִּי שְׁמוּאֵל בַּר נַחֲמָנִי אָמַר ר' יוֹנָתָן אֱלֹהֵי תַלְמִידֵי חֲכָמִים הָעוֹסְקִים בְּתוֹרָה בְּכָל מָקוֹם מַעֲלָה אֵין עֲלֵיהֶן כְּאִילוֹ מְקַטְרִין וּמַגִּישִׁין לְשִׁמִּי

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות ק"א.

12

וכמאמר פרעה

Там в «Ликутей Тора» противопоставлены два «облачения царской власти»: в святости — принятие ига Не-

бес в самоустранении; в ситра ахра — присвоение себе самостоятельного существования без самоустранения перед Б-гом. Там приводится та же пара высказываний, что и здесь: «как сказано о Фараоне: „Моя река принадлежит мне, и я создал себя“ (Иезекииль 29), — только называют Его „Б-гом богов“».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וְכִי"ה בִּלְקוּיִת שֶׁה"ש כ רע"א. ועוד. וראה בלקו"ש חכ"א ע' 40 הָעֵרָה 33.

АБЗАЦ 4

13 Примечание Кегот указывает для этих слов на **Jeremiah 32:20**.

יְרֵמְיָהוּ ל"ב:כ' **Jeremiah 32:20**

אֲשֶׁר־שָׁמַת אֹתוֹת וּמִפְתִּים בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם עַד־הַיּוֹם הַזֶּה וּבְיִשְׂרָאֵל וּבְאֶדְם וְתַעֲשֶׂה־לָךְ שֵׁם כִּיּוֹם הַזֶּה:

Который явил знамения и чудеса в земле Египетской, вплоть до сего дня, в Израиле и среди других народов, и создал Себе имя, как в этот день;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

14

וְנָהָר יוֹצֵא מַעַדָן

«Из Эдена выходит река, чтобы орошать сад, а оттуда она разделяется и становится четырьмя истоками». Альтер Ребе понимает единую реку как поток света в Ацилуте, а ее разделение — как начало обособления в Брия.

Genesis 2:10 בראשית ב':י

וְנָהָר יֵצֵא מַעַדָן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגֶּן וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבַּעָה רָאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, י. ראה בסה"מ תַּקִּס"ה ע' קֶפֶט שְׁדִי רָאשִׁים הֵמָּה הָדִי נְהָרוֹת הֵם אַרְבַּע גְּלִיּוֹת ע"ש.

15

שֵׁם הָאֶחָד פִּישוֹן

«Имя первой — Пишон». В следующем абзаце Альтер Ребе отождествляет Пишон с Нилом, рекой Египта.

Genesis 2:11 בראשית ב':יא

שֵׁם הָאֶחָד פִּישוֹן הוּא הַסִּבָּב אֶת כָּל־אֶרֶץ הַחַיִּילָה אֲשֶׁר־שָׁם הָהָב:

Имя первого — Пишон; он обтекает всю землю Хавила, где есть золото;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16

וְנָהָר יוֹצֵא מַעַדָן . . הִיא הַמִּשְׁכָּה וְהָאָרֶץ הַנִּמְשַׁכֶּת מִח"ע דַּאֲצִי

«Or a-Tora» отсылает к этому отрывку из «Тора Ор»: река, выходящая из Эдена, из Ацилута, разделяется в Брия, Йецира и Асия на четыре истока, соответствующие Египту, Вавилону и остальным изгнаниям. Это сопоставляется с Тикуней Зоар (Введение, конец 7a), где говорится о Метатроне, «подобии праведника, ос-

новы мира», и о «реке Кевар», понимаемой как Метатрон — колесница (рехев) средней линии.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת נ"ך כרך א ע' שצא מציין לכאן "ועיני בתו"א פ' וארא בד"ה . . בענין נהר היוצא מעדן מאצי" איך שבכ"ע נפרד לדי' ראשים שהם מצרים ובבל כו', וזה ע"ד דפי' בת"ז בהקדמה דף ז' סע"א מט"ט בדיוקנא דצדיק יסוד עלמא כו' והאי איהו על נהר כבר מאי כבר דא מט"ט דאיהו רכב לעמודא דאמצעייתא כו'".

17

איהו וגרמוהי חד בהון

В «Тикуней Зоар» сказано, что в десяти Сфирот Ацилута Царь находится внутри них: «Он и Его сосуды едины в них», чего нельзя сказать о десяти Сфирот Брия. Альтер Ребе использует это, чтобы объяснить, почему в Ацилуте река еще едина и разделяется лишь в Брия.

Tikkunei Zohar 3b:9-10 כ"ט-י"ב: תקוני זוהר ג' ב' טי-

דעשר ספירות דאצילות מלכא בהון, איהו וגרמיה חד בהון, איהו וחייון חד בהון, מה דלאו הכי בעשר ספירות דבריאה, דלאו אינון וחייון חד, לאו אינון וגרמיהון חד. ועלת על כלא הוא נהיר (ניא נחית) בעשר ספירות דאצילות, ובעשר ספירות דבריאה, ונהיר בעשר תות דמלאכיא, ובעשר גלגלי דרקיעא, ולא אשתני בכל אהר.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

АБЗАЦ 6

18 כך אין דומים הנהרות . . פישון נילוס . . יותר ממה שנפלו לבבל כו'

В тексте «Or a-Tora» далее сказано: и другие реки отличаются одна от другой, а продолжительность каждого изгнания определяется числом искр. Поэтому египетское изгнание должно было длиться 210 лет, как сказано выше: «они опустошили Египет», — ведь за это время были собраны и очищены все упавшие туда искры.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"וכעד"ז שאר הנהרות אינם דומים ול"ז וכפי מספר הניצוצי' כך נמדד זמן הגלות, ולכך במצרים הי' צ"ל רדיו' שנה כדלעיל בענין וינצלו כו' שבמשך זמן זה ליקטו וביררו כל הניצוצים שנפלו בהם" — אוה"ת כרך ז ע' ב'תרז.

АБЗАЦ 7

19 וידעו מצרים כי אני ה'

«И узнает Египет, что Я — Б-г, когда простру руку Мою над Египтом». Альтер Ребе понимает слово «узнает» как «сокрушит»: казни сокрушили клипот Египта, чтобы заключённые в них искры познали Б-га.

Exodus 7:5 ה'ה: שמות ז'

וידעו מצרים כי אני ה' בנטתי את ידי על-מצרים והוצאתי את-בניי ישראל מתוכם:

И узнают египтяне, что Я — Вс-вышний, когда простру руку Мою над Египтом и выведу сынов Израиля из среды их».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ז, ה.

...וידעו כי אל משה ואל אהרן לאמר כו'

20

וידעו בם את אנשי סוכות

Гидеон взял тернии и колючие кусты пустыни «и ими наказал жителей Суккот», употребив глагол «узнать» (вайода). Альтер Ребе приводит это место, чтобы показать, что это слово может означать «сокрушить».

Judges 8:16 ט"ז: שופטים ח'

וַיָּקָה אֶת-יֶגְדֵי הָעִיר וְאֶת-קוֹצֵי הַמִּדְבָּר וְאֶת-הַבְּרֻקִּים וַיִּדַּע בָּהֶם אֶת אַנְשֵׁי סֻכּוֹת:

И взял он старейшин города, а также тернии пустыни и колючие кусты, и ими наказал мужей Суккот.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שופטים ח, טז.

21

סוס ורוכבו

Из Песни у моря: «коня и всадника его Он низверг в море». Альтер Ребе понимает под всадником клипу, которая восседает на искре и скрывает её.

Exodus 15:1 ט"א: שמות טו'

אָז לְשִׁיר־מִשָּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַהַבַּיְיָ וַיֹּאמְרוּ לֹא־מֵרָאשִׁיתָ לַהַבַּיְיָ כִּי־נָאָה גָּאָה סוּס וְרוֹכְבוֹ רָמָה בָּיָם:

Тогда воспели Моисей и сыны Израиля эту песнь Вс-вышнему и сказали: Буду петь Вс-вышнему, ибо Он превознесся; коня и всадника его Он поверг в море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, א.

22

מרכבת פרעה

«Колесницы фараона и его войско Он низверг в море». В том же понимании: колесницы, которые несут искры и скрывают их, были сокрушены, и искры раскрылись.

Exodus 15:4 ד'ה: שמות טו'

מִרְכַּבֶּת פְּרַעֲה וַחֲיִלוֹ יָרָה בָיָם וּמִכַּחַר שְׁלֹשִׁי טַבָּעוֹ בָּיָם־סוּף:

Колесницы фараона и его войско Вс-вышний бросил в море, и его избранные военачальники потонули в Красном море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

לא נשאר בהם עד אחד

Когда воды вернулись на войско фараона, «не осталось из них ни одного». Отсюда возникает вопрос, на который отвечает Альтер Ребе: кто же остался в Египте, чтобы «познать»?

Exodus 14:28 ח"כ: שמות י"ד

וַיָּשְׁבוּ הַמִּים וַיִּכְסּוּ אֶת־הָרֶכֶב וְאֶת־הַפָּרָשִׁים לְכָל חֵיל פְּרַעֲה הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בָּיָם לֹא־נִשְׁאַר בָּהֶם עַד־אֶחָד:

И воды вернулись и покрыли колесницы и всадников, всё войско фараона, вошедшее вслед за ними в море; не осталось ни одного из них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

מאמינים בני מאמינים

В Гемаре сказано, что Б-г сообщил Моше: еврейский народ — «верующие, дети верующих», и в доказательство того, что они «верующие», приводятся слова «и поверил народ». Алтер Ребе цитирует оба места, чтобы показать, что им не требовались чудеса.

Shabbat 97a:4-5 ה"ד-ה"ה

אמר ריש לקיש: החושד בכשרים — לוקה בגופו, דכתיב: "והן לא יאמינו לי וגו'", וגלילא קמי קודשא בריך הוא דמהימי שראל. אמר לו: הן מאמינים בני מאמינים, ואתה אין סופך להאמין. הן מאמינים, דכתיב: "ויאמן העם". בני מאמינים — "והאמין ביי". אתה אין סופך להאמין, שנאמר: "ען לא האמנתם בי וגו'". ממאי דלקה, דכתיב: "ויאמר ה' לו עוד הבא נא ידך בחיקך וגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

25

ויאמן העם וישמעו

Когда Моше и Аарон впервые передали народу весть от Б-га, «народ поверил и услышал, что Б-г вспомнил о сынах Израиля». Их вера предшествовала всем казням.

Exodus 4:31א"ל

ויאמן העם וישמעו כיפקד ה' את בני ישראל וכי ראה את ענינם ויקדו וישתחוו:

И народ поверил; и когда они услышали, что Вс-вышний вспомнил о сынах Израиля и увидел их страдание, они склонили головы и поклонились.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ד, לא.

АВЗАЦ 8

26

לי יאורי

Хвастовство фараона в пророчестве Йехезкеля: «Моя река принадлежит мне, и я сам создал себя»; здесь оно напоминает о позиции клипот, которую пришли сокрушить казни.

Ezekiel 29:3ג"ט

דבר ואמרתי כה־אמר אֲדֹנִי ה' הִנְנִי עֲלֶיךָ פְּרָעָה מְלֶכֶת־מִצְרַיִם הַתְּנִים הַגְּדוֹל הַרְבֵּץ בְּתוֹךְ יֵאָרֵיו אֲשֶׁר אָמַר לִי יֵאָרֵי וְאֲנִי עֲשִׂיתִנִּי:

говори и скажи: так говорит Вс-вышний Б-г: вот, Я — против тебя, фараон, царь Египта, великий дракон, лежащий среди рек своих, который говорит: «Моя река — моя собственность, и я создал её для себя».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27

דקרו ליה אלהא דאלהיא

Народы называют Б-га «Б-гом богов». Здесь это приводится как напоминание: клипот признают верховенство Б-га, но всё же ощущают себя независимыми.

Menachot 110a:5-6ה"ה-ה"ו

איתיביה רב שימי בר חייה לרב (מלאכי א', יא) ממזרח שמש ועד מבוא גדול שמי בגוים ובכל מקום מוקטר מוגש לשמי ומנחה טהורה אמר

...ויאמר ה' אל משה ואל אהרן לאמר כו'

ליה שימי את דקרו ליה אלהא דאלהא בכל מקום מוקטר מוגש לשמי בכל מקום סלקא דעתך אמר רבי שמואל בר נחמני אמר ר' יונתן אלו תלמידי חכמים העוסקים בתורה בכל מקום מעלה אני עליהן כאילו מקטירין ומגישין לשמי

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

АВЗАЦ 9

28

לי יאורי

Хвастовство фараона: «Моя река принадлежит мне, и я сам создал себя» — из пророчества Йехезкеля. Здесь речь идет о притязании, которое становится возможным благодаря сокращениям, хотя в действительности у клипы нет собственного существования.

Ezekiel 29:3ג"ט

דבר ואמרתי כה־אמר אֲדֹנִי ה' הִנְנִי עֲלֶיךָ פְּרָעָה מְלֶכֶת־מִצְרַיִם הַתְּנִים הַגְּדוֹל הַרְבֵּץ בְּתוֹךְ יֵאָרֵיו אֲשֶׁר אָמַר לִי יֵאָרֵי וְאֲנִי עֲשִׂיתִנִּי:

говори и скажи: так говорит Вс-вышний Б-г: вот, Я — против тебя, фараон, царь Египта, великий дракон, лежащий среди рек своих, который говорит: «Моя река — моя собственность, и я создал её для себя».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 10

29

כוכבא דשביט

Шмуэль объясняет, что такое зикин, при виде которых произносят благословение: это кохва де-шавит — комета. Адмор а-Закен указывает, что слово шавит свидетельствует о том, что шевет, «жезл», означает нечто вытянутое.

Berachot 58b:11א"ב

על הזיקין: מאי זיקין? אמר שמואל: כוכבא דשביט. ואמר שמואל: נהירין לי שבילי דשמיא כשבילי דנהרדעא, לבר מכוכבא דשביט דלא ידענא מאי ניהו. וגמירי דלא עבר כסלא, ואי עבר כסלא — חרב עלמא. והא קא חזינו דעברא — זיויה הוא דעבר, ומתחזי כדעבר איהו. רב הונא בריה דרב יהושע אמר: וילון הוא דמקער, דמגלגל ומחזי נהורא דרקיע. רב אשי אמר: כוכבא הוא דעקר מהאי גיסא דכסלא וחזי לקה חבריה מתה גיסא, ומיבעית, ומחזי ...

О падающих звёздах [зикин]. Что означает «зикин»? Шмуэль сказал: «кокева ди-шевит». Шмуэль также сказал: «Пути небес мне знакомы так же хорошо, как улицы Nehardei, за исключением «кокева ди-шевит», ибо я не знаю, что это такое». Есть предание, что он никогда не проходит через созвездие Ориона, ибо если бы прошёл, мир был бы уничтожен. Но ведь мы видим, что он проходит через него! Это проходит его сияние, и потому кажется, будто он действительно проходит через него. Рав हुна, сын рава Йехошуа, сказал: «Эта завеса [вилон] разрывается и сворачивается, так что появляется ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות נח, ב.

АБЗАЦ 11

30

הַתַּנִּינִים הַגְּדוֹלִים

Йехезкель обращается к фараону: «великий змей, лежащий среди своих рек и говорящий: „Моя река принадлежит мне“». Алтер Ребе отождествляет этого змея с источником клипот Египта, а змея, появившегося при первом чуде, — с ним.

Ezekiel 29:3 כִּי־ט:ג

דְּבַר וְאִמְרָתָהּ כִּהְיֵאמֶר אֲדֹנָי ה' הִנְנִי עֲלֶיךָ פִּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם הַתַּנִּינִים הַגְּדוֹלִים הָרַבִּץ בְּתוֹךְ יַאֲרֵיוֹ אֲשֶׁר אָמַר לִי יַאֲרִי וְאֲנִי עֲשִׂיתִנִּי:

говори и скажи: так говорит Вс-вышний Б-г: вот, Я — против тебя, фараон, царь Египта, великий дракон, лежащий среди рек своих, который говорит: «Моя река — моя собственность, и я создал её для себя».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יְהוֹקָאֵל כֵּט, ג.

31

רַגְלֵי יוֹרְדוֹת כֹּה

«Её ноги нисходят к смерти». Алтер Ребе относит эти слова к святости, нижнее распространение которой нисходит, чтобы дать жизнь даже источнику клипот.

Proverbs 5:5 הִיא־ה:5

רַגְלֶיהָ יוֹרְדוֹת מוֹת שָׁאוֹל צָעֲדֶיהָ יִתְמַכּוּ:

Ноги ее нисходят к смерти; шаги ее достигают преисподней;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מְשַׁלֵּי ה', ה.

32

וְהָיוּ כָלֵא הִיוּ

Пророчество Овадьи завершается словами: «и станут они такими, словно никогда не существовали». Алтер Ребе применяет эти слова к клипот, исчезающим, когда Б-г пожелает.

Obadiah 1:16 אִי־טו:16

כִּי כַאֲשֶׁר שְׁתִּיתֶם עַל־הָהָר קִדְשִׁי וְשָׁתוּ כָל־הַגּוֹיִם תִּמְדוּ וְשָׁתוּ וְלָעוּ וְהָיוּ כָלֵא הִיוּ:

Ибо как вы пили на Моей святой горе, так будут непрестанно пить все народы; будут пить и глотать, и станут как будто их не было.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33

וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מַשְׁלָה

Примечание Кегот указывает для этих слов на Psalms 104:19.

Psalms 104:19 טט:19

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תַּהֲלִים קד, יט.

34

וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מַשְׁלָה

«Б-г утвердил Свой престол на небесах, и Его царство владычествует над всем»: владычество Б-га, а значит, и Его жизненная сила достигают всего, включая кли-

пот. В примечании Kehot приведена ссылка на Psalms 104:19, однако эти слова находятся в Psalms 103:19.

Psalms 103:19 טט:19

ה' בְּשָׁמַיִם הָכִין כִּסְאוֹ וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה:

Вс-вышний утвердил престол Свой на небесах, и царство Его владычествует над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

אֵל מִסְתַּתֵּר

«Воистину Ты — Б-г, скрывающий Себя, Б-г Израиля, Спаситель». Алтер Ребе использует эти слова, говоря о Б-ге, сокрытом в жизненной силе, поддерживающей клипот.

Isaiah 45:15 טו:15

אָכֵן אַתָּה אֵל מִסְתַּתֵּר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעַ:

Воистину, Ты — Б-г, скрывающий Себя, Б-г Израиля, Спаситель.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36

וַיִּבְלַע מֹשֶׁה אֶהָרֹן אֶת מִטָּתוֹ

Посох Аарона поглотил посохи волхвов фараона. Алтер Ребе истолковывает это как возвращение змея к самоустранению перед святостью — вознесение искр.

Exodus 7:12 כ"ב:12

וַיִּשְׁלִיכוּ אִישׁ מִטָּתוֹ וַיְהִיו לְתַנִּינִים וַיִּבְלַע מֹשֶׁה־אֶהָרֹן אֶת־מִטָּתוֹ:

Ибо каждый бросил свой посох, и они превратились в змей; но посох Аарона поглотил их посохи.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי אֲנִי ה'

«И Египет узнает, что Я — Б-г». Маамар завершается там же, где началось объяснение казней: чудеса сокрушили клипот Египта, чтобы искры познали Б-га.

Exodus 7:5 ה'5:7

וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי ה' בְּנִטְתִּי אֶת־יָדִי עַל־מִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם:

И узнают египтяне, что Я — Вс-вышний, когда простру руку Мою над Египтом и выведу сынов Израиля из среды их».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vaeira/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак